



Japan's New Emperor Enthroned

新天皇陛下、「即位礼正殿の儀」で即位を国内外に宣言



徳仁天皇陛下が即位されるのに伴い、元号も「平成」から「令和」へと改められた

これだけは覚えておきたい!!

coronation [kɔːrənəɪʃən]	即位(式)、戴冠(式)
proclaim [prəʊkleɪm]	(正式に)~を宣言する
enthronement [ɪnθrɒnmənt]	(王などの)即位
(be) steeped in [sti:pɪt]	~に包まれている、染まっている
dignitary [dɪgnətəri]	(政府などの)要人、高官

聴くこと、声に出すことが成長への近道!

🎧 編集長おすすめトレーニング

Practice 1 英文を見ずに、CNNの生英語(6)を聴いてみよう。

Check!

Practice 2 英文を見ながら音声を聴いてみよう。
必要ならゆっくりスピード(ポーズなし(7)/ポーズ入り(8))も活用してみてください。

Practice 3 日本語訳を参考に内容を理解し、音声を繰り返し聴いて耳を慣らそう。
さらに、音声をまねながら音読すると、吸収力がグンと上がります。

プラスアルファ 余力のある方は、別冊付録の問題集にチャレンジしてみてください。

Japan's New Emperor Enthroned

It's a day of ceremony and celebration in Tokyo, as Japan's **Emperor** Naruhito has now officially completed his coronation. He proclaimed his enthronement to the world earlier in a **ceremony** steeped in tradition. The rituals began back in May with a much smaller event, when he **replaced** his father, Akihito. But Tuesday's ceremony was much bigger, held **before** an audience of royals, dignitaries and other heads of state—all except the **parade**, which will now take place on November 10th.

》》80 words (October 22, 2019)

新天皇陛下、「即位礼正殿の儀」で即位を国内外に宣言

日本の徳仁天皇陛下が正式に即位を果たし、この日、東京は儀礼と祝賀の一日となった。陛下は先ほど、伝統に包まれて行われた（即位礼正殿の儀の）式典において即位を世界に向けて宣言した。一連の儀式は、陛下の父である明仁上皇の跡を継ぐにあたり、さかのぼること5月の、はるかに小規模な行事から始まった。しかし、（今日）火曜日の式典はそれよりはるかに大きく、王族や政府高官、および他の国家元首といった来賓を前に行われ、（これで）11月10日に予定されているパレードを除くすべての儀式が行われた。

（訳 石黒円理）

リスニングのポイント

本当はカナ表記では正確な発音を表せないのですが、音の大体のイメージをつかんでいただくために、あえてカナ表記を用います。「聞こえ方」のひとつの目安にしてください。

弱く発音される母音の響きに注意しよう。

1行目の **Emperor** 》》 [エンブラ]

3行目の **ceremony** 》》 [セレムニー]

4行目の **replaced** 》》 [ルプレイス]

5行目の **before** 》》 [ブフォー]

6行目の **parade** 》》 [ブレイド]

カナ表記の中の太字は、強く発音される部分を表します。また、括弧に入っている部分は、普通、日本人の耳には聞こえないか、実際に発音されていない音を表します。

弱く発音される母音の響きに注意しましょう。[ə] という発音記号で表される音は、弱い「ア」のように聞こえることもあります。多くの場合、口をあまり開けず、力を抜いて発音されるため、「ア」と「ウ」の間くらい曖昧な響きになり、さらには、消えてしまうこともあります。Emperorでは、[p] の音と [r] の音に挟まれた弱い母音（つづり字はe）が、しばしば消えて、Emp'ror [エンブラ] のように聞こえます。同様に、ceremonyの [m] の音と [n] の音に挟まれた弱い

母音（つづり字はo）や、paradeの [p] の音と [r] の音に挟まれた弱い母音（つづり字はa）も、ほとんど聞こえず、[セレムニー] や [ブレイド] に近い響きになります。日本語の「セレモニー」や「パレード」の下線部とは、ずいぶん響きが変わります。また、replaceのre-の部分は、はっきりとした「リ」よりも「ル」に近い響きに、beforeのbe-の部分も、はっきりとした「ビ」よりも「ブ」に近い響きになっています。

解説 南條健助（桃山学院大学国際教養学部准教授）